

BUYING AND SELLING CONTRACT
n. 6396- 25 MAY 2019

Le parti:

-Bianchi Casseforme S.R.L., con sede sociale in Italia, Fornovo di Taro, via G di Vittorio 42, Parma, Partita IVA e Codice Fiscale IT01669850347, rappresentata da F Sales Manager, qui denominata
VENDITORE

e
la società ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L., con sede in Bucarest, strada Calea Vitan, nr. 242, parter, camera 6, con indirizzo per invio corrispondenza in str. Chiciurei, nr. 39-45, sectorul 3, Bucuresti, office@activesector3.ro, registrata al Registro del Commercio con il nr. J40/14752/2012, codice fiscale/Partita IVA RO 31012790, conto corrente RO35UGBI0000022022893 RON, aperto presso la Garanti Bank, legalmente rappresentata dal sig. C, con la posizione di Presidente del Consiglio di Amministrazione, in qualità di
ACQUIRENTE, hanno concordato quanto segue

1) Oggetto del contratto:

Il presente contratto ha per oggetto la consegna, delle attrezzature, marca Bianchi Casseforme, con le caratteristiche menzionate in Offerta "P6396-2sd" (allegato al contratto) e "P6396-2sd diesel engine" (allegato al contratto), che sono parte integrante del presente contratto

2) Componenti delle attrezzature, oggetto del contratto:
Il VENDITORE, a seguito delle Offerte "P6396-2sd" (Allegato 1 al presente contratto) e "P6396-2sd diesel engine" (Allegato 1 al presente contratto), parte integrante del contratto, si obbliga a fornire alla società ACQUIRENTE i seguenti materiali, con riferimento ai numeri di paragrafo contenuti in conferma d'ordine:

A. CONCRETE DISTRIBUTING VEHICLE MOD. SPEEDY FOR PRECAST PLANTS.

A.1.1 Standard execution
TRANSPORTO

3) Montaggi:

Acquirente invieara, a sue spese, una persona alla sede del Venditore per essere intruita nelle operazioni di montaggio e uso dell'attrezzatura del oggetto di questo contratto

4) Resa Merce

La resa della merce inclusa negli obblighi del

CONTRACT DE VANZARE CUMPARARE
n. 6396 - 24TH MAY 2019

Partile:

SC Bianchi casseforme srl., cu sediul in Italia, loc. Fornovo di Taro, str.Via G.di Vittorio 42, provincia Parma, Cod Fiscal IT01669850347, reprezentanta de F Director Vanzari in calitate de Vanzator
si

ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L., cu sediul în București, strada Calea Vitan, nr. 242, parter, camera 6, cu adresa de corespondenta in str. Chiciurei, nr. 39-45, sectorul 3, Bucuresti, office@activesector3.ro, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/14752/2012, cod fiscal RO 31012790, cont RO35UGBI0000022022893 RON, deschis la Garanti Bank, reprezentata legal de catre domnul C având funcția de Președinte Consiliu Administrație, in calitate de Cumparator, convin urmatoarele:

Obiectul contractului:

Prezentul contract are ca obiect producerea, livrarea si punerea in functiune echipamentelor, marca Bianchi Casseforme, avand caracteristicile descrise in Offerta "P6396-2" (Anexa 1 la prezentul contract) e "P6396-2sd diesel engine" (Anexa 1 la prezentul contract)

2) Elementele componente a echipamentelor—, obiectul contractului:

Vanzatorul, in urma Ofertei "P6396-2" (Anexa 1 la prezentul contract) si "P6396-2sd diesel engine" (Anexa 1 la prezentul contract) care face parte integranta din acest contract, se obliga sa furnizeze la firma cumparatoare urmatoarele materiale cuprinse in confirmarea de comanda

A. CONCRETE DISTRIBUTING VEHICLE MOD. SPEEDY FOR PRECAST PLANTS.

A.1.1 Standard execution
TRANSPORT

3)Montaj

Cumparatorul va trmite, pe cheltuiuala sa, o persoana desemnata la sediul Vanzatorului pentru a fi instruita pentru operatiunile de montaj si de folosinta a utilajului care este subiectul acestui contract

4) Furnizarea echipamentelor:

VENDITORE, è specificata come segue
DAP Popești Leordeni, Jud Ilfov, , Romania, Soseaua de Centura, nr. 111.,

Per il trasporto Il venditore si impegna a fornire l'attrezzatura descritta nell'offerta "P6396-2sd" e "P6396-2sd diesel engine". L'assicurazione sarà CMR camionistico e deve coprire i rischi di perdita o danneggiamento della proprietà in caso di furto, furto, incendio, esplosioni, danni e / o danni causati da incidenti stradali e / o incidenti, danni e / o danni causati da fenomeni fenomeni meteorologici e / o naturali, ecc., l'enumerazione non è limitante.

DAP Bucarest, Romania, B-dul Basarabia, nr. 256G, bloc D Center, Sector 3, București, Romania.

5) Pagamenti:

Il prezzo delle attrezzature , descritte al punto 2 e nella Offerte "P6396-2sd" e "P6396-2sd diesel engine" è pattuito ad un importo totale pari a 91.380,00 euro, somma pagabile dall' ACQUIRENTE come di seguito:

30% di anticipo, pari a 27.414,00. Euro L'anticipo sarà pagato dall'Acquirente in base alla consegna da parte del Venditore di una lettera di garanzia bancaria pari all'anticipo concesso, con un periodo di validità di 70 giorni di calendario dalla data della fattura anticipata.

La lettera di garanzia garantisce la consegna dell'attrezzatura menzionata nell'offerta "P6396-2sd" Offerta "Motore diesel P6396-2sd" dal Venditore. L'Acquirente ha il diritto di mettere la Lettera di Garanzia nella Banca per il ritiro solo se il Venditore non rispetta l'obbligo di consegnare l'apparecchiatura alle condizioni qui stabilite. L'acquirente notificherà al venditore la sua intenzione di presentare il pagamento della lettera di garanzia 3 giorni prima di consegnarlo alla banca.

Se il venditore rispetta gli obblighi assunti in base al presente contratto, l'acquirente rimborsa a lui la lettera di garanzia dopo la completa cancellazione dell'anticipo dalla fattura del venditore L'anticipo concesso sarà detratto dalla prima fattura emessa dal Venditore.

La lettera di garanzia diventerà automaticamente nulla dopo 70 giorni di calendario dalla sua emissione oppure a seguito presentazione da parte del venditore dei documenti di spedizione (CMR firmato dal venditore) dello scopo di fornitura del presente contratto.

60% pagamento = Euro 56.028,00 ad avviso di merce pronta., dopo la firma del verbale da parte di un rappresentante del Aquirente alla sede del Veditore . Il verbale sara firmato solo dopo che la persona inviata dal Aquirente sara instruita per montaggio e uso dell attrezzatura

10% pagamento = Euro 9.338,00 dopo l'arrivo dell'apparecchiatura nella sede dell'acquirente specificata per la consegna, ma non oltre 60 giorni dopo la data della CMR (data di consegna della merce) al termine dell'assemblaggio, dietro presentazione del verbale di

Transportul echipamentelor este inclus in obligatiile VANZATORULUI , si vor fi livrate la adresa specificata dupa cum urmeaza:

- conform Confirmarii de comanda DAP Popești Leordeni, Jud Ilfov, , Romania,-Soseaua de Centura, nr. 111.,

Pentru transport Vanzatorul se obliga sa asigure echipamentul descris in Offerta "P6396-2sd" e "P6396-2sd diesel engine". Asigurarea CMR camionistic astfel incheiata trebuie sa acopere intergral riscurile de pierdere sau de avariere a bunului in caz de furt, talharie, incendiu, explozii, avarii si/sau daune cauzate de accidente rutiere si/sau orice fel de accidente, avarii si sau daune cauzate de fenomene meteorologice, si sau fenomene naturale etc., enumerarea nefiind limitativa.

5) Plata :

Pretul echipamentelor descrise la punctul 2 si in Offerte "P6396-2sd" e "P6396-2sd diesel engine" este stabilit la valoarea totala de 91.380,00 euro , suma platita de CUMPARATOR dupa cum urmeaza :

- 30% avans , reprezentand 27.414,00. Euro Avansul precizat se va achita de Cumparator conditionat de predarea de catre Vanzator a unei scrisori de garantie bancara de valoare egala cu avansul acordat, cu termen de valabilitate de 70 zile calendaristice de la data facturii de avans.

Scrisoarea de garantie garanteaza livrarea echipamentelor mentionate in oferta Offerte "P6396-2sd" e "P6396-2sd diesel engine" din partea Vanzatorului. Cumparatorul are dreptul sa introduca in banca Scrisoarea de garantie in vederea incasarii, numai in cazul in care Vanzatorul nu isi respecta obligatia de livrare a echipamentelor in conditiile stabilite prin prezentul. Cumparatorul va notifica Vanzatorului intentia sa de prezentare la plata a Scrisorii de garantie, cu 3 zile inainte de predarea acesteia la banca.

In situatia respectarii de catre Vanzator a obligatiilor asumate prin prezentul contract, Cumparatorul va restitui acestuia Scrisoarea de garantie, dupa stornarea integrala a avansului din factura Vanzatorului Avansul acordat va fi dedus din prima factura emisa de Vanzator.

Scrisoarea de garantie va deveni automat anulată după 70 de zile calendaristice de la data emiterii sau după prezentarea de către vânzător a documentelor de expediere (CMR semnate de vânzător) cu scopul de a furniza acest contract.

- 60% = 54.828,00 Euro la avizarea marfii gata de expeditie, dupa semnarea unui proces verbal

collaudo firmato da entrambe le parti, e in ogni caso non oltre 60 giorni dalla data del CMR (data apposta alla partenza della merce)

Mediante Bonifico Bancario sulla seguente banca:

4 Banca del VENDITORE:
CARIPARMA CREDIT AGRICOLE
BIC: CRPPIT2P416
IBAN: IT51Q0623065760000035677889

6) Qualità dell'attrezzature fornite :

L'attrezzature fornite saranno conformi alle specifiche tecniche indicate _Offerte "P6396-2sd" e "P6396-2sd diesel engine", della società VENDITORE, progettato e costruito in conformità alle esigenze necessarie ed ai materiali di prima qualità ed in conformità ai più recenti standard tecnici riconosciuti; è altresì conforme alle norme tecniche vigenti

7) Progetti e documenti

Il VENDITORE fornirà all'ACQUIRENTE i seguenti documenti :

Manuale " UTILIZZO, MANUTENZIONE E PEZZI DI RICAMBIO " nella lingua italiana,.

Certificato di conformità CE .

Certificato di garanzia

8) Tempi di consegna

Il VENDITORE si obbliga a consegnare l'attrezzatura , descritte al punto 2 entro 45 giorni di calendario (ad eccezione dei 15 giorni per i periodi compresi tra 20 dicembre - 05 gennaio e/o 10-20 agosto) dalla data di ricevimento dell'acconto.

I termini di consegna decorrono dal giorno in cui sarà pervenuto l'acconto di cui al punto 5 del presente contratto,-

Nel caso in cui il Venditore ritardi la consegna dell'apparecchiatura fuori dal contratto, l'Acquirente avrà diritto a richiedere penali di inadempimento dello 0,5% per ogni giorno di calendario di ritardo nel valore del contratto, fino ad un massimo del 5% del valore del presente contratto;

Nel caso in cui l'Acquirente ritardi uno qualsiasi dei pagamenti di cui al punto 3, il Venditore avrà diritto a richiedere penali di inadempimento dello 0,5% per ogni giorno di calendario di ritardo nel valore del contratto, fino ad un massimo del 5% del valore del presente contratto.

9) Garanzia

Il VENDITORE garantisce il buon funzionamento e la qualità dell'attrezzature , dei materiali relativi alla fornitura e si obbliga a riparare o a sostituire quelle parti che presentano vizi di materiale, di costruzione o lavorazione, vizi che le rendono non idonee per la loro

de către un reprezentant al Cumparatorului la sediul indicat de către Vânzător. Procesul verbal va fi semnat numai după intruirea reprezentantului Cumparatorului privind montajul și manipularea echipamentului.

- 10% 9 138,00 Euro după sosirea echipamentului în locația Cumparatorului specificată pentru livrare., dar nu mai târziu de 60 zile de la data CMR (data de expediere a marfii)

Prin Ordin de Plata la următoarea Banca :

7. Banca VANZATOR:

CARIPARMA CREDIT AGRICOLE

BIC: CRPPIT2P416

IBAN: IT51Q0623065760000035677889

6) Calitatea echipamentelor furnizate

Echipamentele furnizate vor fi în conformitate cu specificațiile tehnice indicate din Oferta "P6396-2sd" și "P6396-2sd diesel engine", de la societatea VANZATOARE , proiectate și realizate în conformitate cu exigențele necesare și cu materiale de calitate întâi, în conformitate cu cele mai recente standarde tehnologice recunoscute ; și în conformitate cu normele tehnice existente

7) Proiecte și documente

VANZATORUL va furniza CUMPARATORULUI următoarele documente:

Manualul " FOLOSIREA , INTRETINEREA SI PIESE DE SCHIMB " în limba italiană

Certificatul de conformitate CE

Certificat de garanție

8) Timp de livrare

VANZATORUL se obligă să livreze echipamentul descris la punctul 2 în 45 zile calendaristice (excepție 15 zile pentru perioadele cuprinse între 20 decembrie - 05 ianuarie și/sau 10-2 august) de la data recepției avansului .Timpul de livrare începe a decurge de la data în care a fost primit avansul descris la punctul 5.-

În cazul în care Vânzătorul întârzie livrarea echipamentului din contract, Cumpărătorul va avea dreptul să solicite penalizare de 0,5% pentru fiecare zi calendaristică de întârziere a valorii contractului, până la maximum 5% din valoarea acestui contract;

În cazul în care Cumpărătorul întârzie plățile menționate la punctul 3, Vânzătorul va avea dreptul să solicite penalizare de 0,5% pentru fiecare zi calendaristică de întârziere a valorii

destinazione oppure uso, entro 7 giorni lavorativi.

La durata della garanzia è di 12 mesi di calendario per tutte le attrezzature, a partire dalla data di conclusione dei tests. La garanzia è valida per l'utilizzo normale di otto ore al giorno; in caso di utilizzo inappropriato, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale. I pezzi da riparare o da sostituire nel periodo di garanzia devono essere inviati da parte dell'ACQUIRENTE alla sede del VENDITORE, e i pezzi riparati o nuovi saranno consegnati dal VENDITORE presso la sua sede entro il termine stabilito nel contratto.

Le spese sostenute per lo smontaggio e per il ri-assemblaggio delle parti in garanzia sono a carico dell'ACQUIRENTE.

Il diritto di garanzia dell'ACQUIRENTE viene perso se i vizi segnalati sono il risultato dell'utilizzo inappropriato, del sovraccarico, malafede o manutenzione difettosa, altre modifiche o cambiamenti effettuati dall'ACQUIRENTE senza l'autorizzazione preliminare per iscritto da parte del VENDITORE.

Rimangono escluse dalla garanzia tutte quelle parti che per la loro natura fanno oggetto di usura normale.

Per i motori, le parti elettriche ed altri organi che non sono fabbricati dal VENDITORE saranno consegnati all'ACQUIRENTE i certificati di garanzia con la validità di 12 mesi calendaristici dalla data di consegna degli impianti di cui sopra verso l'ACQUIRENTE.

I vizi ed i difetti apparsi devono essere comunicati al VENDITORE per iscritto entro e non oltre 8 giorni lavorativi da quando sono stati segnalati.

Per il periodo di garanzia, il VENDITORE si obbliga a rimediare tali vizi entro e non oltre 7 giorni dalla segnalazione scritta da parte dell'ACQUIRENTE di un vizio.

10) Servizio post vendita

Il VENDITORE assicurerà il servizio post vendita e si impegna a fornire in maniera regolare i pezzi di ricambio per un periodo di minimo 10 anni

I pezzi richiesti saranno messi a disposizione del cliente entro e non oltre 30 giorni calendaristici franco fabbrica, Italia.

11) Le parti trattano i dettagli del contratto come riservati nella misura in cui tale trattamento non pregiudichi l'adempimento degli obblighi contrattuali o l'adempimento degli obblighi previsti dalla legge. A tale riguardo, il Venditore accetta, in via eccezionale, che l'Acquirente eseguirà i propri obblighi legali in conformità con HCL S3 no. 121 / 2018/03/28 (CAPIRE BENE COSA E' QUESTA LEGGE, IO NON LA CONOSCO E NON L'HO TROVATA SU INTERNET).

Le parti accettano il trattamento dei dati personali strettamente necessari per l'esecuzione del presente contratto, nel pieno rispetto del Regolamento U.E.679 / 2016 e delle disposizioni legali applicabili.

contractului, până la maximum 5% din valoarea acestui contract;

9) Garantia

VANZATORUL garanteaza buna functionare si calitatea echipamentelor, a materialelor care se refera la furnizarea si se obliga sa repare sau sa inlocuiasca acele parti care prezinta vicii de material, de constructie sau realizare, vicii care infuzioneaza destinatia sau folosirea lor, in termen de 7 zile lucratoare

Garantie este de 12 de luni pentru toate echipamentele de la data semnarii Procesului Verbal de punere in functiune. Garantia este valabila pentru folosirea normala de opt ore pe zi; in cazul timpului de utilizare anormal, durata garantiei va fi redusa in mod proportional. Piesele de reparat sau de inlocuit in perioada de garantie vor trebui trimise de catre CUMPARATOR la sediul VANZATORULUI si piesele reparate sau inlocuite vor fi livrate de VANZATOR la sediul acestuia in timpul stabilit in contract.

Cheltuielile pentru demontaj si remontaj a pieselor in garantie sunt in sarcina CUMPARATORULUI

Dreptul de garantie al CUMPARATORULUI se va pierde in cazul in care viciile semnalate sunt rezultatul utilizarii anormale, al supraincarcarii, intretinere defectuasa, relei vointe, modificari sau schimbari efectuate de CUMPARATOR fara autorizatie preliminara scrisa de VANZATOR

Raman excluse de la garantie toate acele parti care din natura lor fac obiectul de uzura normala

Pentru motoare, parti electrice si alte componente care nu sunt fabricate de VANZATOR vor fi date catre CUMPARATOR certificatele de garantie cu valabilitate de 12 luni de calendar de la data livrarii echipamentelor de mai sus catre VANZATOR

Viciile si/sau defectele trebuie comunicate catre VANZATOR in scris in maxim 8 zile lucratoare de la data semnarii

Pentru perioada de garantie VANZATORUL se obliga sa remedieze viciile in maxim 7 zile de la data semnarii scris din partea VANZATORULUI.

10) Serviciul post vanzare

VANZATORUL asigura serviciul de post-service si se obliga sa furnizeze in mod regulat

11) Lingua di redazione del contratto e la competenza territoriale

Il contratto sarà redatto nella lingua italiana e nella lingua romena, a due colonne, con preferenza accordata alla lingua rumena in caso di discrepanze tra i due testi. Qualsiasi vertenza risultante dall'interpretazione e dall'applicazione delle condizioni del presente contratto, sarà risolta in via amichevole e, nel caso in cui questa cosa non sarà possibile, si farà riferimento alla legislazione della sede reclamante

piese de schimb pentru o perioada minima de 10 ani.

Piesele cerute vor fi puse la dispozitie in maxim 30 zile la sediul fabricii Vanzatorului in Italia

11) Partile vor trata detaliile contractului ca fiind confidențiale, în măsura în care o astfel de tratare nu afectează desfășurarea obligațiilor contractuale sau respectarea obligațiilor prevăzute de Lege. In acest sens, prin exceptie, Vanzatorul este de acord ca Cumparatorul sa-si execute obligatiile legale in conformitate cu HCL S3 nr. 121/28.03.2018.

Partile sunt de acord cu prelucrarea datele cu caracter personal strict necesare pentru derularea prezentului contract, cu respectarea intru totul a Regulamentului U.E.679/2016 si a prevederilor legale aplicabile.12)Limba de redactare si Competența teritorială

Contractul va fi redactat în limba italiană și in limba romana (Preferinta Liman Romana in cazul de discrepante ale textului), pe doua coloane.

Orice litigii care rezultă din interpretarea și punerea în aplicare a condițiilor din prezentul contract , vor fi solutionate pe cale amiabila, iar in cazul in care acest lucru nu va fi posibil, se va face trimitere la legislația de la sediul reclamantului

DATE: 24.05.2019

Seller
Vanzator



Buyer
Cumparator